

GLASBESCHLÄGE  
FERREMENTS POUR VITRAGES



# Aweso StopFlamm<sup>®</sup> EI 30

Schalteranlagen mit Rauch-, Feuer- und Hitzeschutzsystem

*Guichets avec système de protection contre  
la fumée, le feu et la chaleur*

**AWESO**

INDIVIDUELLES AUS METALL  
LE MÉTAL INDIVIDUALISÉ

### **Für Ihre Sicherheit im Brandfall**

Der Aweso StopFlamm® EI 30 schützt Mensch und Mobiliar vor Rauch, Feuer und Hitze. Die teils eigens dafür entwickelten Stahlrohrprofile und spezielle Isolatoren bieten mit der ausgeklügelten Konstruktion optimale Sicherheit im Extremfall.

Bei einem Brand dichtet sich die Anlage durch die Wärme selbständig ab und verhindert so Flammen- und Rauchdurchgang. Durch den Einsatz der isolierten Profile und des speziellen Brandschutzglases bleibt auch die Oberflächentemperatur der Anlage in einem Bereich, in dem Mensch und Mobiliar geschützt sind.

Der Einbau benötigt keine zusätzliche Bewilligung, da das Bauteil in verschiedenen Ausführungen geprüft und von der VKF zertifiziert und zugelassen ist.

### **Pour votre sécurité en cas d'incendie**

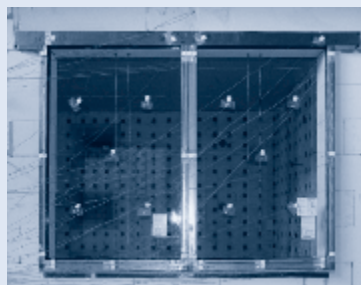
*L'installation Aweso StopFlamm® EI 30 protège les personnes et le mobilier de la fumée, du feu et de la chaleur. La structure ingénieuse réalisée à partir de profilés tubulaires en acier, en partie conçus à cet effet avec des isolants spéciaux, offre une sécurité optimale dans des cas extrêmes.*

*En cas d'incendie, l'installation se colmate automatiquement sous l'effet de la chaleur, empêchant ainsi le passage des flammes et de la fumée. Grâce à l'utilisation des profilés isolés et du verre ignifuge, même la température des surfaces reste dans une plage assurant la protection des personnes et du mobilier.*

*Aucun permis supplémentaire n'est requis pour le montage étant donné que l'élément de construction a fait l'objet de tests dans différentes versions et a reçu la certification et l'homologation de l'AEAI.*



Aufbau einer 4-teiligen EI30-Anlage mit Oberlicht im Prüfinstitut.  
*Montage d'une installation EI30 à 4 éléments avec partie supérieure à l'institut de certification.*



Messsonden-Anordnung an einer 2-teiligen EI30-Anlage.  
*Disposition de sondes de mesure sur une installation EI30 à 2 éléments.*



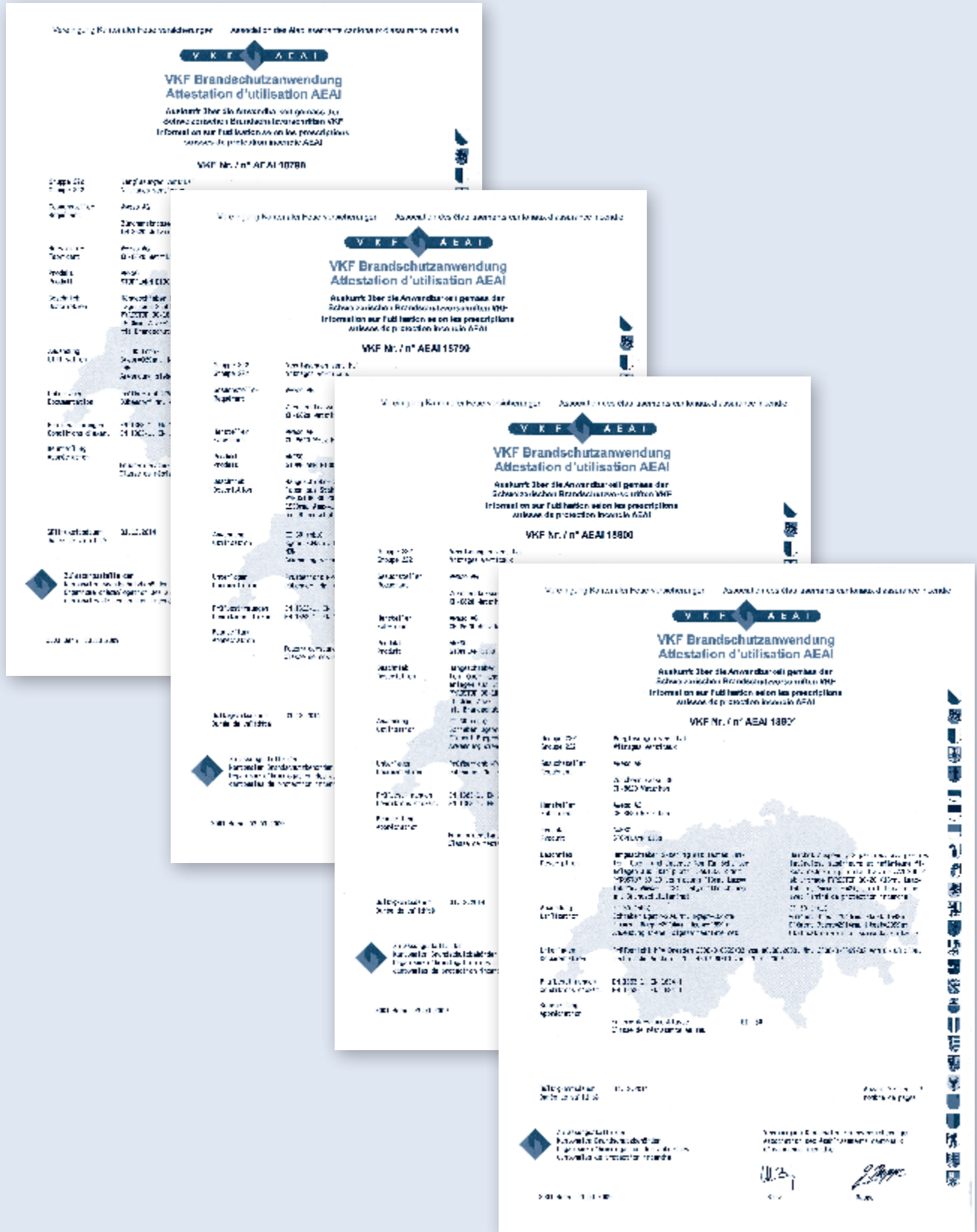
Erfolgreicher Testverlauf der geprüften EI30-Anlage – zu Ihrer Sicherheit!  
*Déroulement parfait du test de l'installation EI30 contrôlée : pour votre sécurité !*

**VKF-Brandschutzanwendungen** (siehe Downloads [www.aweso.ch/pages\\_d/formulare.cfm](http://www.aweso.ch/pages_d/formulare.cfm))

Die hohe Wirksamkeit der StopFlamm® EI30-Anlagen bestätigen unter wissenschaftlichen Bedingungen durchgeführte Brandtests. Die Brandschutz-Zulassungen der VKF sind Ausdruck der hohen Zuverlässigkeit und Sicherheit, die dieses System auszeichnen.

**Attestations d'utilisation AEAI** (voir télécharger [www.aweso.ch/pages\\_f/formulare.cfm](http://www.aweso.ch/pages_f/formulare.cfm))

Des tests de résistance au feu effectués dans des conditions répondant aux critères scientifiques attestent de l'efficacité considérable des installations StopFlamm® EI30. Les certificats de protection incendie délivrés par l'AEA1 témoignent de la fiabilité et de la sécurité élevées qui caractérisent ce système.



**Verglasung**

Zugelassen sind EI30-Brandschutzgläser von Pilkington der Typen Pyrostop 30-10 und Pyrostop 30-20 mit Stärken von 15 bis 20 mm für die Schiebeflügel resp. 15 bis 20 mm für die Festverglasungsbereiche, sowie als Alternativen Pyrostop 60-101 und Pyrostop 60-201 mit Stärken von 23 bis 28 mm für die Festverglasungsbereiche.

Zusätzlich und innerhalb der Zulassung besteht die Möglichkeit, Gläser mit Ornament, mit Mattfolie, als Satinato, Mastercarée oder Masterpoint einzusetzen.

**Profile**

Die Anlagen sind aus stabilen, isolierten Stahlrohrprofilen ausgeführt, damit die Oberflächentemperatur auf der Gegenseite der Anlage in einem Bereich bleibt, in welchem Mensch und Mobiliar geschützt sind.

**Einglasungsprofil**

Als Einglasungsprofil werden CR-Dichtungen verwendet, welche den erhöhten Anforderungen im EI30- und EI60-Bereich entsprechen.

**Abdichtung**

Die Abdichtung erfolgt durch spezielle, bei Wärme aufschäumende, Brandschutzlamine. Rauch, Brandgas und Flammen können danach nicht mehr durchdringen.

**Verschluss**

Ein stabiler Stangenverschluss dient der Verriegelung der Anlage und verhindert, dass sich die Anlage im Brandfall öffnet.

**Dimensionen**

Die Schiebeflügel sind zugelassen für eine maximale Glasfläche von 1,5 m<sup>2</sup> (15-mm-Glas) resp. 2,25 m<sup>2</sup> (18-mm-Glas) und eine maximale Kantenlänge von 1500 mm. Die ganze Anlage inkl. Oberlicht, Unterlicht und festen Seitenteilen ist bis zu einer Breite von 6170 mm und einer Höhe von 2995 mm zugelassen.

**Tragkonstruktionen**

Zugelassen ist der Einbau der EI30-Anlagen in Massivbauwände und Leichtbauwände.

**Spezialausführungen**

Spezialanfertigungen von EI30-Anlagen sind grundsätzlich möglich. Für eine Beratung bezüglich einer realisierbaren Ausführung stehen wir Ihnen selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Dafür ist in den meisten Fällen eine Einzelzulassung notwendig, welche vom Kunden zu beantragen ist. Für eine Einzelzulassung empfehlen wir die frühzeitige Absprache mit der örtlichen Feuerpolizei.

**Vitrage**

Sont autorisés les verres antifeu EI30 de Pilkington des types Pyrostop 30-10 et Pyrostop 30-20 avec une épaisseur de 15 à 20 mm pour les battants coulissants, respectivement 15 à 20 mm pour les vitrages fixes ainsi qu'en alternative Pyrostop 60-101 et Pyrostop 60-201 avec une épaisseur de 23 à 28 mm pour les vitrages fixes.

En plus, il est également admis d'utiliser des verres avec des décorations, des feuilles mates, en Satinato, Mastercarée ou Masterpoint.

**Profils**

Les installations sont exécutées en profils de tube d'acier stables et isolés pour que la température de surface du côté opposé de l'installation reste dans une plage dans laquelle les personnes et les meubles sont protégés.

**Profil de vitrage simple**

Comme profil de vitrage simple, on utilise les joints CR, qui sont conformes aux exigences les plus élevées dans le secteur EI30 et EI60.

**Étanchéité**

L'étanchéité est assurée par un stratifié spécial antifeu qui mousse en cas de chaleur. La fumée, les gaz d'incendie et les flammes ne peuvent ensuite plus y pénétrer.

**Fermeture**

Une fermeture à tige stable sert à verrouiller l'installation et empêche que l'installation ne s'ouvre en cas d'incendie.

**Dimensions**

Les battants coulissants sont autorisés pour une surface vitrée de 1.5 m<sup>2</sup> (15 mm de verre) ou 2.25 m<sup>2</sup> (18 mm de verre) et une longueur d'arête maximale de 1500 mm. Toute l'installation inclut la partie supérieure et inférieure ainsi que les parties latérales fixes est autorisée jusqu'à une largeur de 6170 mm et une hauteur de 2995 mm.

**Constructions portantes**

Est admis le montage d'installations EI30 dans les parois de construction massives et les parois de construction légères.

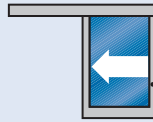
**Exécutions spéciales**

En principe, les finitions spéciales des installations EI30 sont possibles. Nous sommes bien entendu à votre disposition pour un conseil concernant une réalisation possible.

Pour cela, une autorisation individuelle est nécessaire dans la plupart des cas, elle est à demander par le client. Pour une autorisation individuelle, nous vous recommandons de prendre contact à temps avec votre police du feu locale.

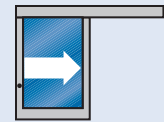
**2660.10010**

Einfachflügel ohne festen Seitenteil,  
linksöffnend  
*Coulissant simple sans partie latérale fixe,  
sens d'ouverture à gauche*



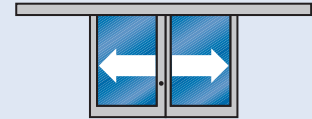
**2660.10020**

Einfachflügel ohne festen Seitenteil,  
rechtsöffnend  
*Coulissant simple sans partie latérale fixe,  
sens d'ouverture à droite*



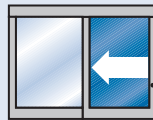
**2660.20030**

Doppelflügel ohne feste Seitenteile,  
rechts- resp. linksöffnend  
*Coulissant double sans parties latérales fixes,  
sens d'ouverture à droite et à gauche*



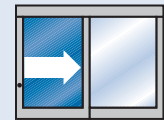
**2662.11010**

Einfachflügel mit festem Seitenteil,  
linksöffnend  
*Coulissant simple avec partie latérale fixe,  
sens d'ouverture à gauche*



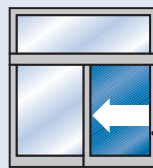
**2662.11020**

Einfachflügel mit festem Seitenteil,  
rechtsöffnend  
*Coulissant simple avec partie latérale fixe,  
sens d'ouverture à droite*



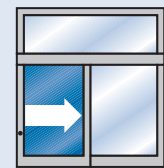
**2662.11110**

Einfachflügel mit festem Seitenteil  
und Oberlicht 1-teilig,  
linksöffnend  
*Coulissant simple avec partie latérale fixe  
et partie supérieure 1 partie,  
sens d'ouverture à gauche*



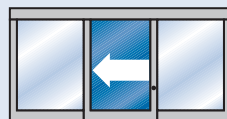
**2662.11120**

Einfachflügel mit festem Seitenteil  
und Oberlicht 1-teilig,  
rechtsöffnend  
*Coulissant simple avec partie latérale fixe  
et partie supérieure 1 partie,  
sens d'ouverture à droite*



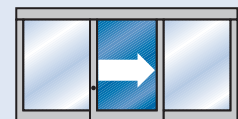
**2662.12010**

Einfachflügel mit festen Seitenteilen,  
linksöffnend  
*Coulissant simple avec parties latérales  
fixes, sens d'ouverture à gauche*



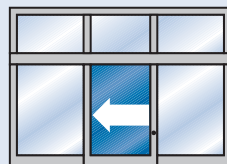
**2662.12020**

Einfachflügel mit festen Seitenteilen,  
rechtsöffnend  
*Coulissant simple avec parties latérales  
fixes, sens d'ouverture à droite*



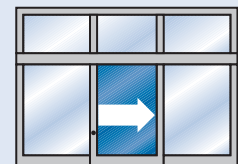
**2662.12310**

Einfachflügel mit festen Seitenteilen  
und Oberlicht 3-teilig,  
linksöffnend  
*Coulissant simple avec parties latérales  
fixes et partie supérieure 3 parties,  
sens d'ouverture à gauche*



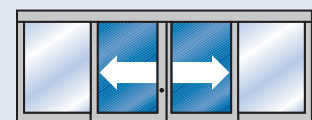
**2662.12320**

Einfachflügel mit festen Seitenteilen  
und Oberlicht 3-teilig,  
rechtsöffnend  
*Coulissant simple avec parties latérales  
fixes et partie supérieure 3 parties,  
sens d'ouverture à droite*



**2662.22030**

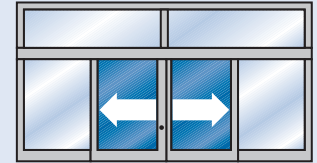
Doppelflügel mit festen Seitenteilen,  
rechts- resp. linksöffnend  
*Coulissant double avec parties latérales fixes,  
sens d'ouverture à droite et à gauche*





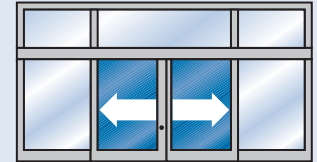
**2662.22230**

Doppelflügel mit festen Seitenteilen  
 und Oberlicht 2-teilig,  
 rechts- resp. linksöffnend  
*Coulissant double avec parties latérales fixes  
 et partie supérieure 2 parties,  
 sens d'ouverture à droite et à gauche*



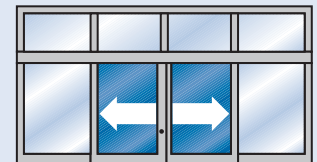
**2662.22330**

Doppelflügel mit festen Seitenteilen  
 und Oberlicht 3-teilig,  
 rechts- resp. linksöffnend  
*Coulissant double avec parties latérales fixes  
 et partie supérieure 3 parties,  
 sens d'ouverture à droite et à gauche*



**2662.22430**

Doppelflügel mit festen Seitenteilen  
 und Oberlicht 4-teilig,  
 rechts- resp. linksöffnend  
*Coulissant double avec parties latérales fixes  
 et partie supérieure 4 parties,  
 sens d'ouverture à droite et à gauche*



**Zugelassene Dimensionen**

**Schiebeflügel**

Glaskantenlänge: max. 1500 mm  
 Glasfläche mit 15-mm-Glas: max. 1.50 m<sup>2</sup>  
 Glasfläche mit 18-mm-Glas: max. 2.25 m<sup>2</sup>

**Festteil**

Glaskantenlänge (15 mm): max. 2600 mm  
 Glasfläche (15 mm): max. 3.65 m<sup>2</sup>  
 Glaskantenlänge (18 mm): max. 1500 mm  
 Glasfläche (18 mm): max. 2.25 m<sup>2</sup>

**Oberlicht / Unterlicht**

Glaskantenlänge Breite (15 mm): max. 2600 mm  
 Glaskantenlänge Breite (18 mm): max. 3000 mm  
 Glaskantenlänge Höhe: max. 1000 mm

**Ganze Anlage**

Anlagenbreite: max. 6170 mm  
 Anlagenhöhe: max. 2995 mm  
 (unter Berücksichtigung der max. Glasmasse)

**Dimensions autorisées**

**Battant coulissant**

Longueur d'arêtes de verre : max. 1500 mm  
 Surface de verre avec 15 mm de verre : max. 1.50 m<sup>2</sup>  
 Surface de verre avec 18 mm de verre : max. 2.25 m<sup>2</sup>

**Partie fixe**

Longueur d'arêtes de verre (15 mm) : max. 2600 mm  
 Surface de verre (15 mm) : max. 3.65 m<sup>2</sup>  
 Longueur d'arêtes de verre (18 mm) : max. 1500 mm  
 Surface de verre (18 mm) : max. 2.25 m<sup>2</sup>

**Partie supérieure / inférieure**

Longueur d'arêtes de verre, largeur (15 mm) : max. 2600 mm  
 Longueur d'arêtes de verre, largeur (18 mm) : max. 3000 mm  
 Longueur d'arêtes de verre, hauteur : max. 1000 mm

**Installation complète**

Largeur d'installation : max. 6170 mm  
 Hauteur d'installation : max. 2995 mm  
 (En tenant compte des dimensions max. du verre)

**Zugelassen ist der Glastyp Pyrostop von Pilkington**

**Seul le type de verre Pyrostop de Pilkington est autorisé**

**Schiebeflügel**

Pyrostop 30-10 und 30-20  
 mit 15, 16, 18 und 20 mm Stärke

**Battant coulissant**

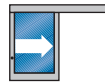
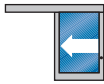
Pyrostop 30-10 et 30-20  
 avec 15, 16, 18 et 20 mm d'épaisseur

**Festteile**

Pyrostop 30-10, 30-20, 60-101 und 60-201  
 mit 15, 18, 20, 23, 27 und 28 mm Stärke

**Parties fixes**

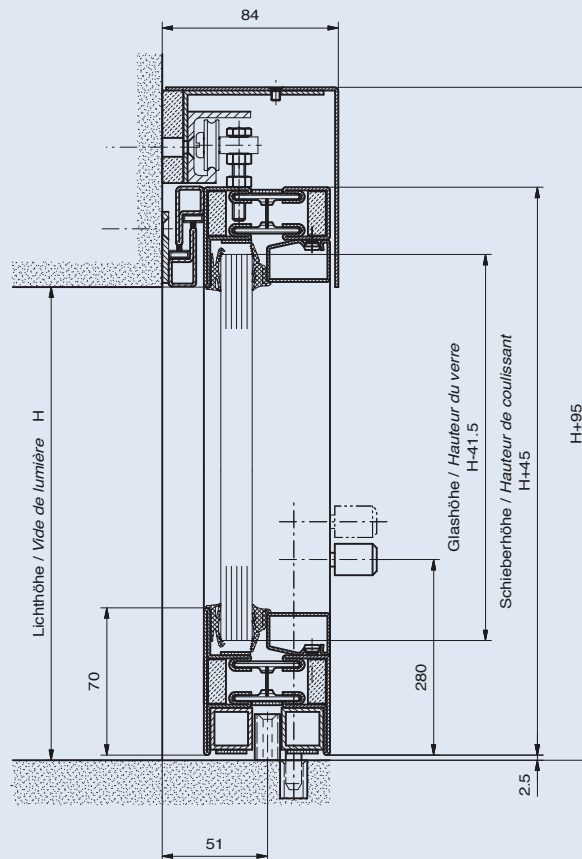
Pyrostop 30-10, 30-20, 60-101 et 60-201  
 avec 15, 18, 20, 23, 27 et 28 mm d'épaisseur



Vertikalschnitt  
Coupe verticale

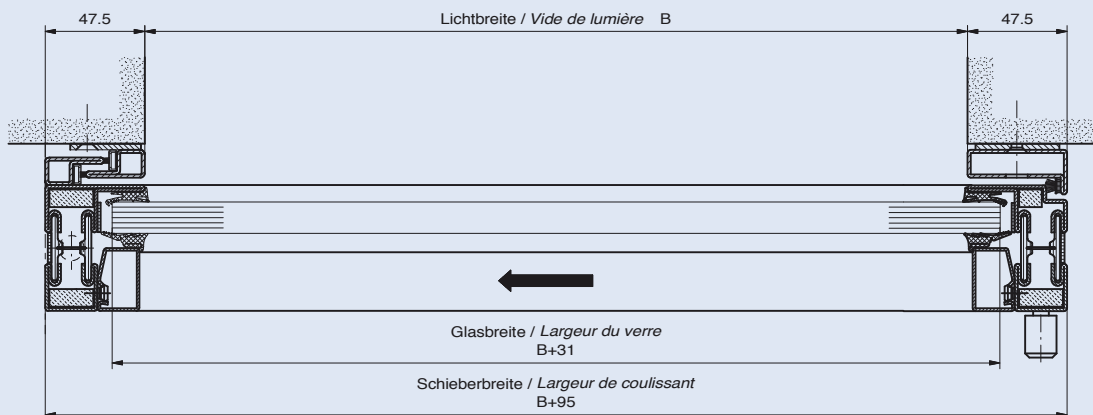
Für die Montage ist links oder rechts vom Geleisende ein Freiraum von mind. 100 mm notwendig um den Schiebeflügel einzufahren.

*Pour le montage il est nécessaire d'avoir sur la gauche ou sur la droite du rail supérieur un espace de 100 mm afin de pouvoir y-introduire le coulissant.*



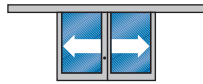
Horizontalschnitt Typ 2660.10010  
Coupe horizontale type 2660.10010

Kundenseite / extérieur



Bedienungsseite / côté de service

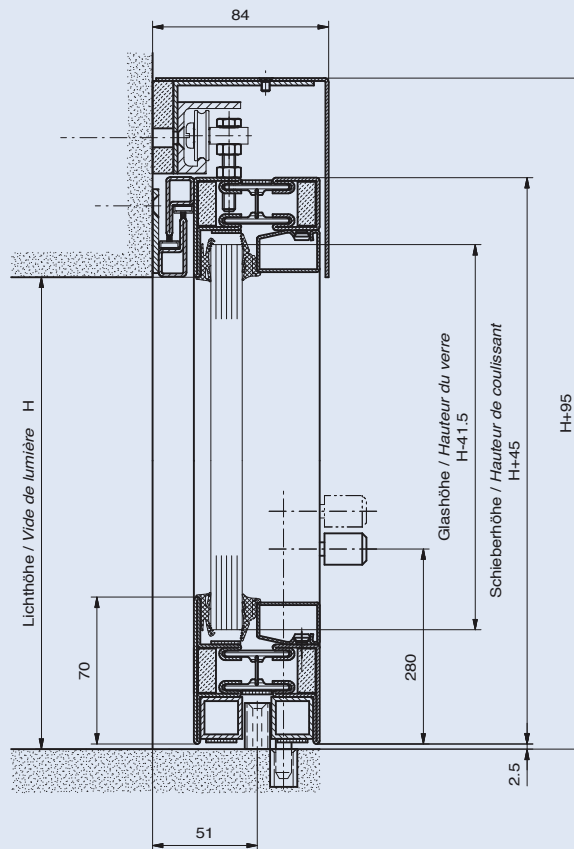




Vertikalschnitt  
Coupe verticale

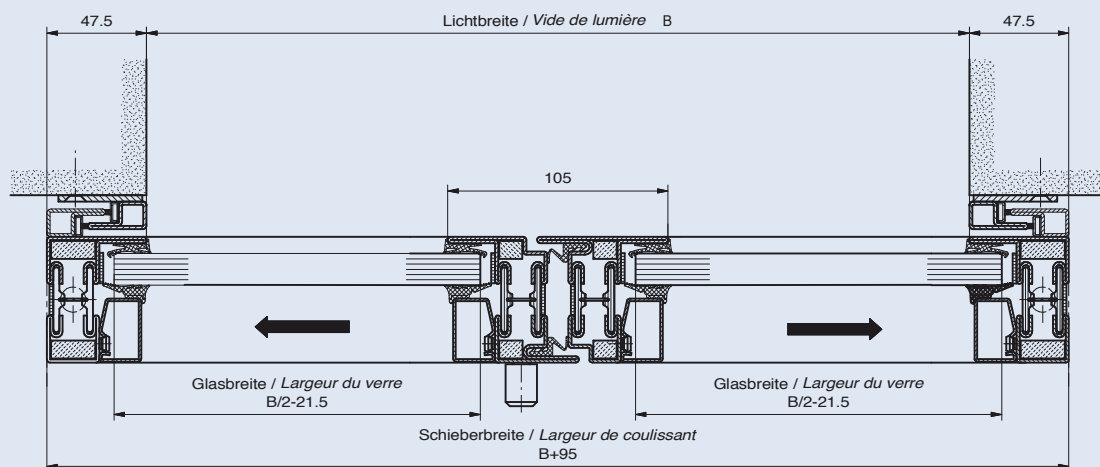
Für die Montage ist links oder rechts vom Geleisende ein Freiraum von mind. 100 mm notwendig um die Schiebeflügel einzufahren.

*Pour le montage il est nécessaire d'avoir sur la gauche ou sur la droite du rail supérieur un espace de 100 mm afin de pouvoir y-introduire les coulissants.*

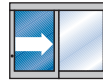
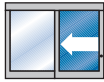


Horizontalschnitt  
Coupe horizontale

Kundenseite / extérieur

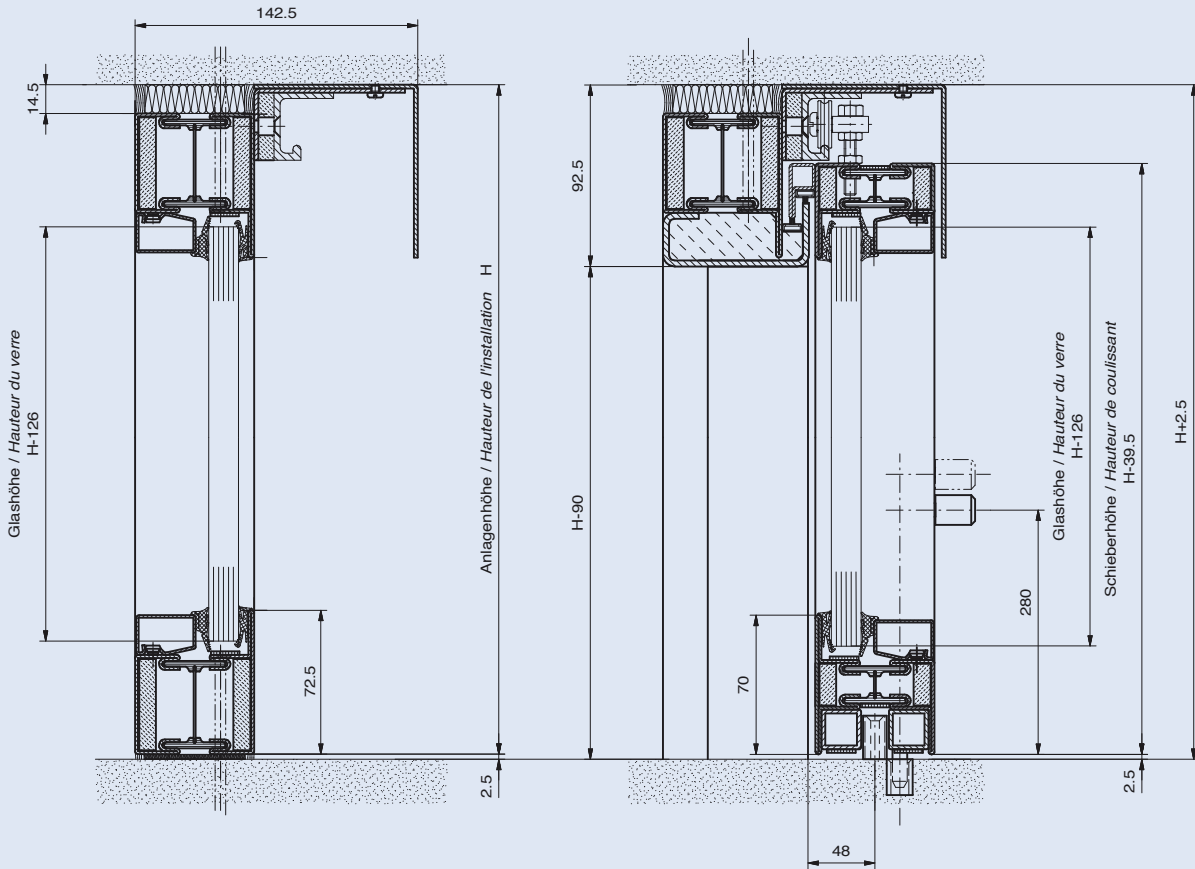


Bedienungsseite / côté de service



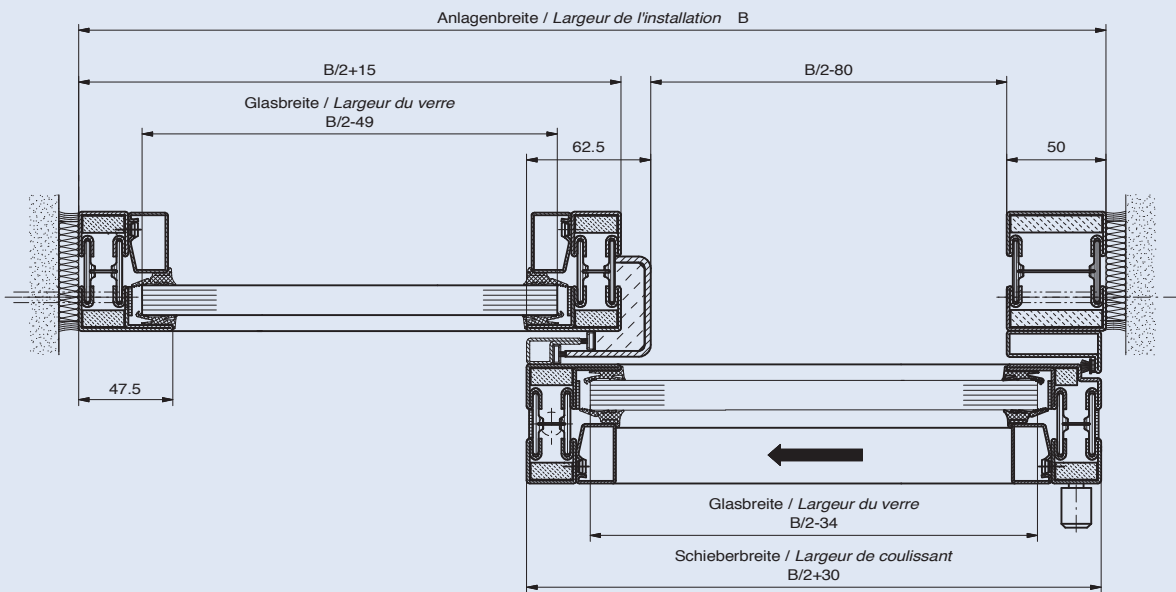
Vertikalschnitt fester Teil  
Coupe verticale partie fixe

Vertikalschnitt Schieber  
Coupe verticale coulissant

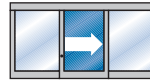
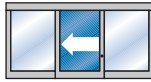


Horizontalschnitt Typ 2662.11010  
Coupe horizontale type 2662.11010

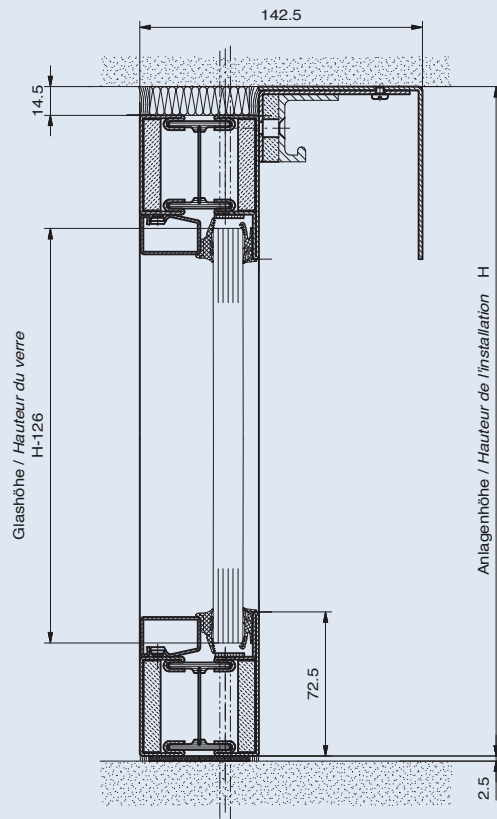
Kundenseite / extérieur



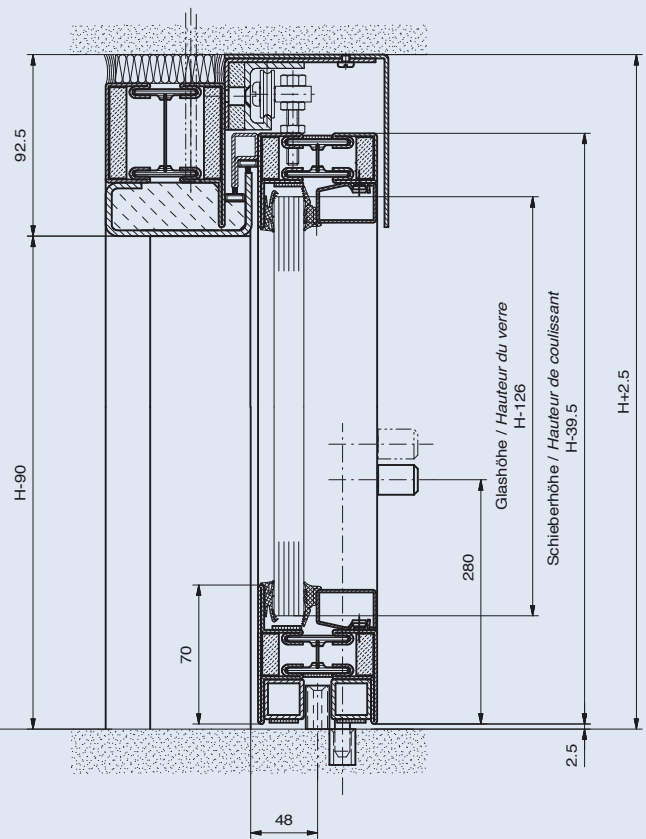
Bedienungsseite / côté de service



Vertikalschnitt feste Teile  
Coupe verticale parties fixes

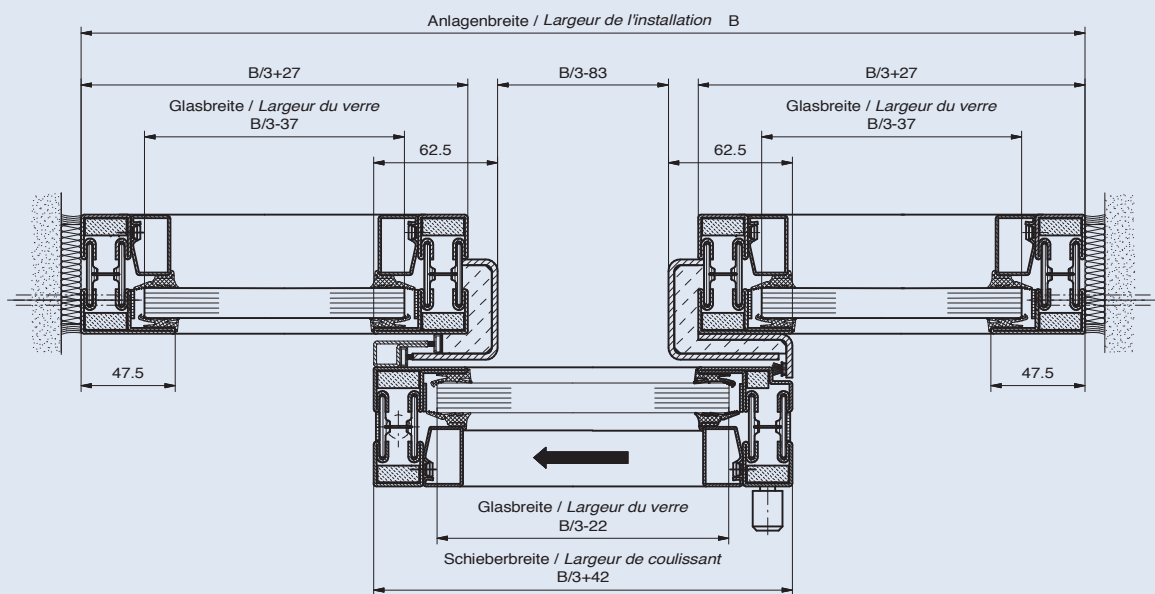


Vertikalschnitt Schieber  
Coupe verticale coulissant

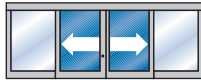


Horizontalschnitt Typ 2662.12010  
Coupe horizontale type 2662.12010

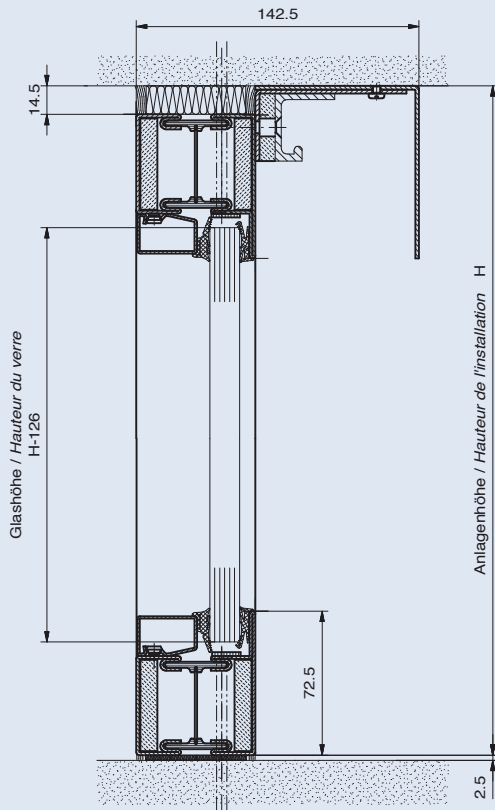
**Kundenseite / extérieur**



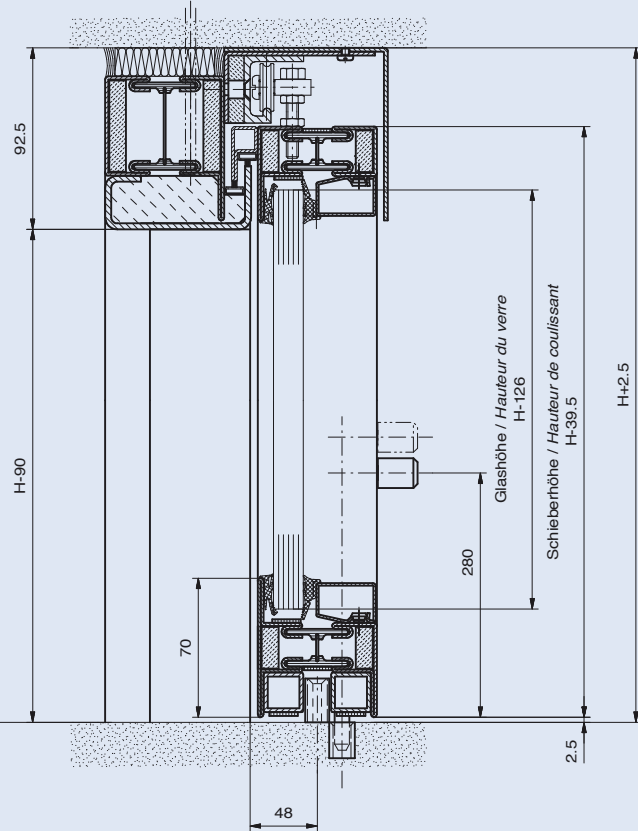
**Bedienungsseite / côté de service**



Vertikalschnitt feste Teile  
Coupe verticale parties fixes

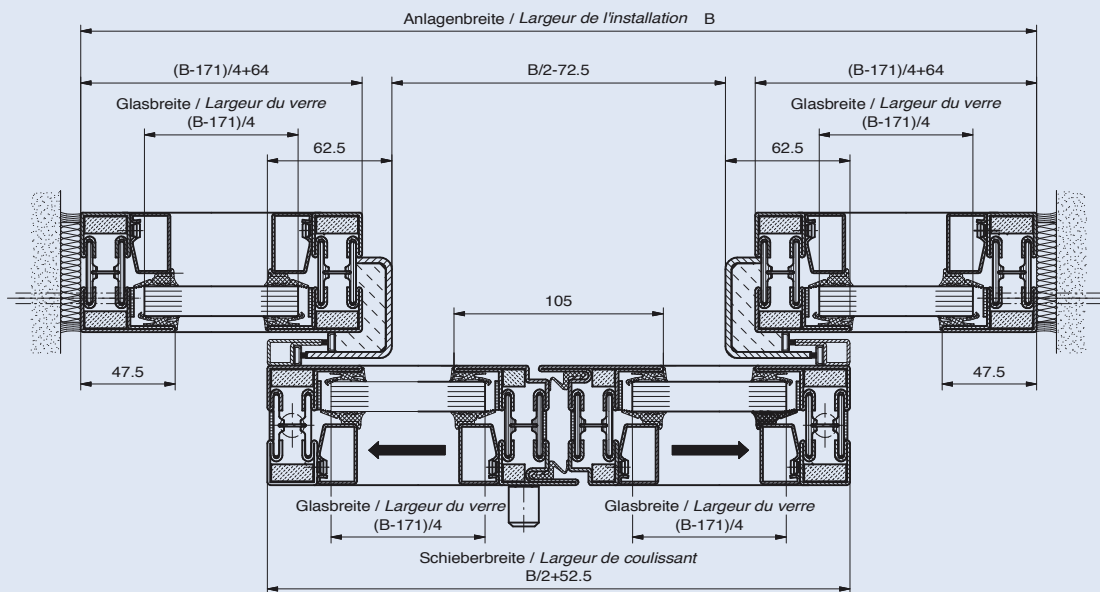


Vertikalschnitt Schieber  
Coupe verticale coulissants

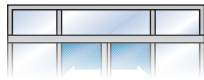


Horizontalschnitt  
Coupe horizontale

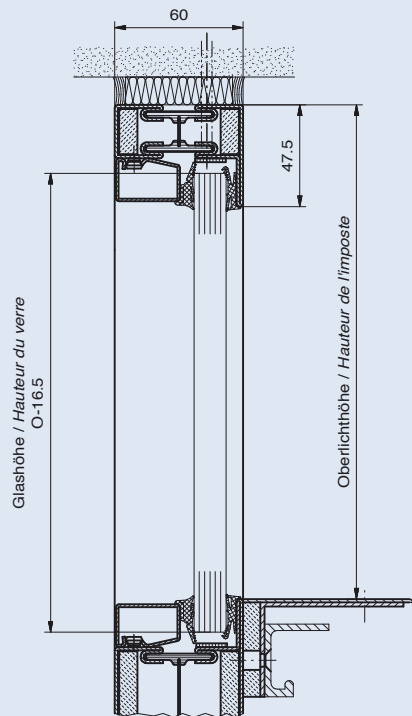
Kundenseite / extérieur



Bedienungsseite / côté de service



Vertikalschnitt Oberlicht  
*Coupe verticale de l'imposte*

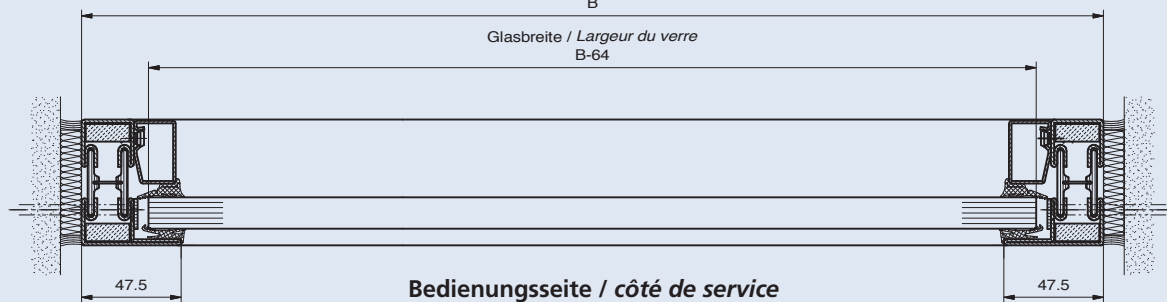


Horizontalschnitt Oberlicht ohne und mit vertikale Mittelsprosse  
*Coupe horizontale de l'imposte sans et avec croisillons*

**Kundenseite / extérieur**

Anlagenbreite / Largeur de l'installation B

Glasbreite / Largeur du verre B-64

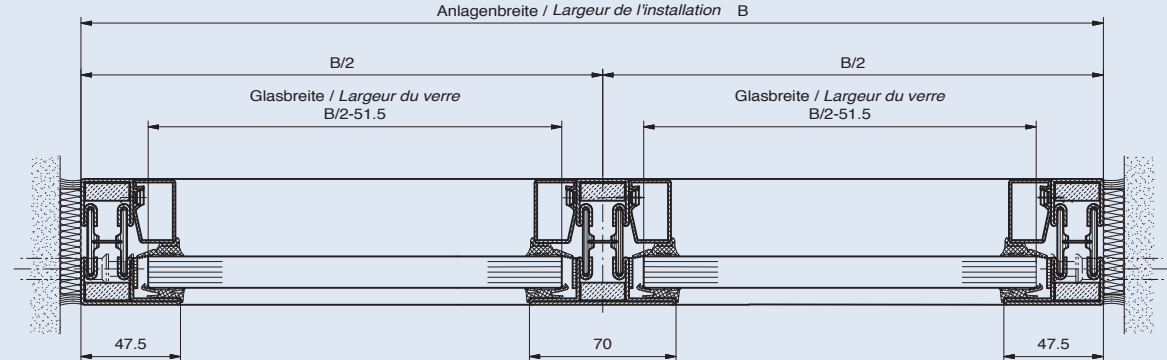


**Kundenseite / extérieur**

Anlagenbreite / Largeur de l'installation B

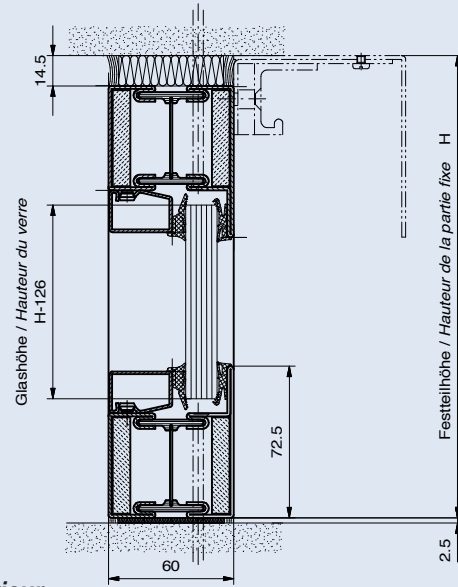
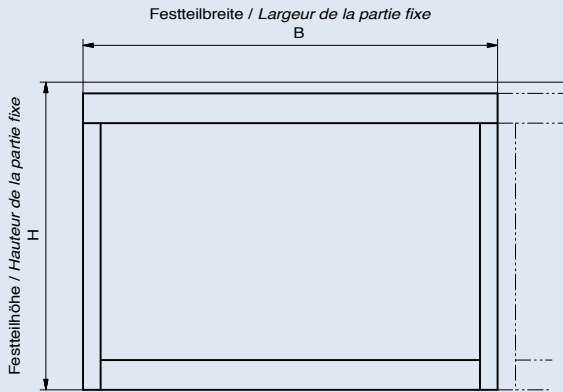
B/2  
 Glasbreite / Largeur du verre B/2-51.5

B/2  
 Glasbreite / Largeur du verre B/2-51.5

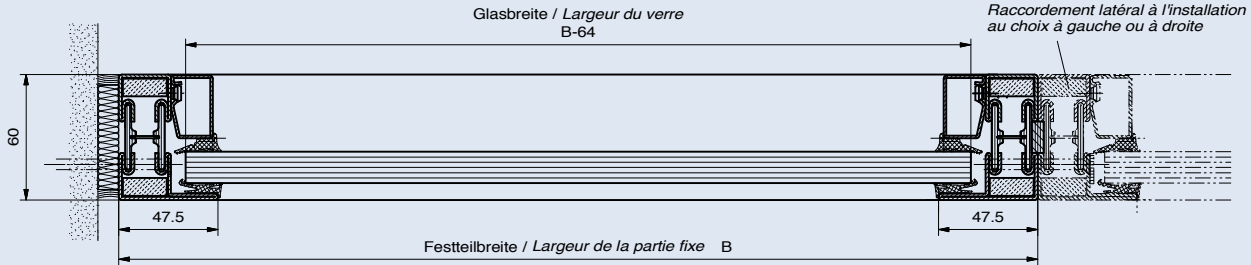


**Bedienungsseite / côté de service**

Anschluss Festteil an Aweso Anlage 2668.80  
 Raccordement partie fixe à un système Aweso 2668.80

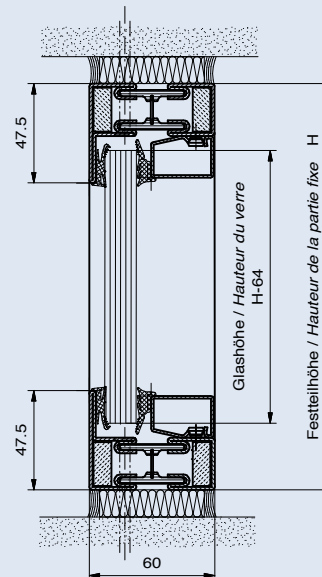
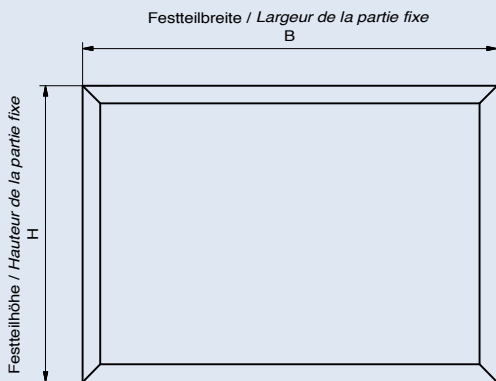


**Kundenseite / extérieur**

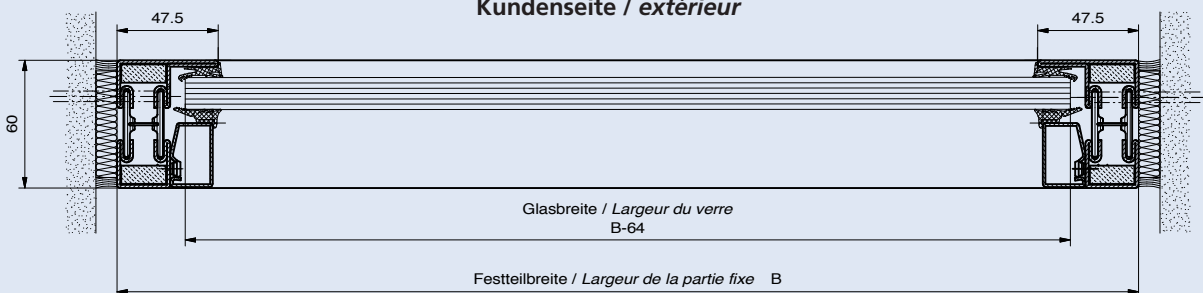


**Bedienungsseite / côté de service**

Festteil einzeln 2668.70  
 Partie fixe séparée 2668.70



**Kundenseite / extérieur**



**Bedienungsseite / côté de service**



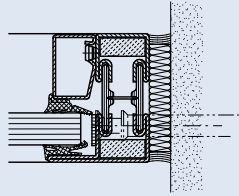
**Massivwand**

- Beton
- Backsteine
- Kalksandsteine
- etc.

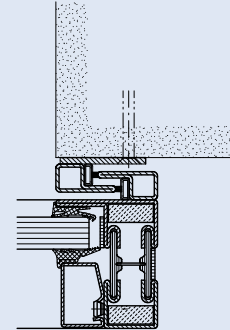
**Mur massiv**

- Béton
- Briques
- Briques silico-calcaires
- etc.

Montage in Leibung  
*Montage entre deux murs*



Wandmontage  
*Montage en applique*



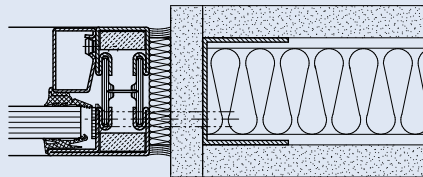
**Leichtbauwand**

- Gipsplatten
- Zementgebundene Spanplatten
- etc.

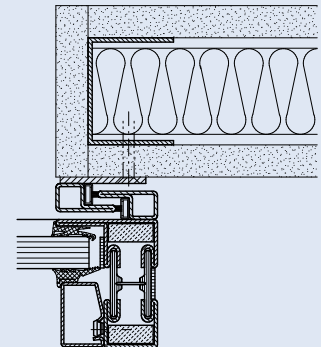
**Mur en construction légère**

- Plaques de plâtre
- Plaques de contre-plaqué liées au ciment
- etc.

Montage in Leibung  
*Montage entre deux murs*



Wandmontage  
*Montage en applique*



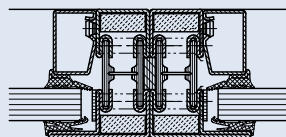
**Glastrennwand**

- Janisol 2+3

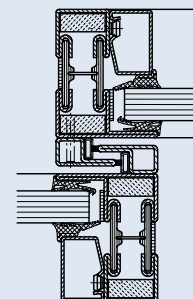
**Cloison vitrée**

- Janisol 2+3

seitliche Verbindung mit festem Seitenteil  
*Jonction latérale avec partie latérale fixe*



Verbindung mit aufgesetztem Schiebeflügel  
*Jonction avec battant coulissant plaqué*



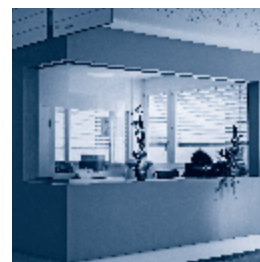
Jansen-Montagevorschriften sind zu beachten.  
*Respecter les instructions de montage de Jansen.*

## BESCHLÄGE FÜR DEN INNENAUSBAU FERREMENTS POUR L'AMÉNAGEMENT SHOP FITTING SYSTEMS

- Stellschienen und Konsolen
- Gondolen und Ständer
- Beschläge für Warenpräsentation und Innenausbau

- *Crémaillères et consoles*
- *Gondoles et rayonnages*
- *Ferrements pour la présentation de marchandises et l'aménagement d'intérieur*

- Channels and brackets
- Gondolas and centre floor units
- Accessories for shop fitting systems



## GLASBESCHLÄGE FERREMENTS POUR VITRAGES GLASS MOUNTINGS

- Glas-Schiebetüren
- Schalteranlagen / Hängeschieber / Hubschalter
- Brandschutzschalter
- Balkon- und Sitzplatzschieber
- Fassadenbeschläge

- *Portes coulissantes en verre*
- *Guichets / guichets suspendus / guichets à guillotine*
- *Guichets de protection anti-feu*
- *Coulissants pour balcons et terrasses vitrés*
- *Ferrements de façade*

- Glass sliding doors
- Counter units / sliding sash units
- Fire protection counter units
- Balcony and terrace sliding units
- Facade fittings



Aweso AG  
Zürcherstrasse 35  
Postfach 1227  
CH-8620 Wetzikon  
Tel. +41 (0)44 933 01 01  
Fax +41 (0)44 933 01 06  
info@aweso.ch  
www.aweso.ch

Aweso Systemtechnik GmbH  
Alpstraße 17  
AT-6890 Lustenau  
Tel. +43 (0)5577 82500  
Fax +43 (0)5577 82500 4  
office@aweso.at  
www.aweso.at

Aweso (UK) Ltd.  
Eastland House  
50 Forge Lane  
Halesowen  
West Midlands B62 8EB - GB  
Phone +44 121 550 87 67  
Fax +44 121 550 87 76  
sales@aweso.co.uk  
www.aweso.co.uk